

## tf-term – einfach professionelles Terminologiemanagement



### WISSEN BESTEHT AUS WÖRTERN

Um Wissen erfolgreich zu kommunizieren, müssen für denselben Gegenstand oder Sachverhalt auch dieselben Wörter verwendet werden. tf-term wurde entwickelt, um Unternehmen einen einfachen und kosten-günstigen Einstieg in das professionelle und praxisorientierte Terminologie-management zu ermöglichen.

#### Die Zentrale für Ihre Corporate Language

tf-term ist ein serverbasiertes Online-System, mit dem Sie auf einfache Weise die Corporate Language Ihres Unternehmens definieren, verwalten und allen Mitarbeitern zur Verfügung stellen – weltweit und in beliebig vielen Sprachen. Redakteure, Übersetzer, Korrektoren ... alle greifen auf denselben konsistenten Datenbestand zu und können gemeinsam mit einer einheitlichen Terminologie in allen Sprachen arbeiten. Ein intuitives Bedienkonzept und eine übersichtliche Struktur gewährleisten eine reibungslose Einarbeitung aller Benutzer und eine schnelle Akzeptanz des Systems.

#### MEHR ALS EIN ONLINE-WÖRTERBUCH

tf-term unterstützt eine breite Palette grundlegender Funktionen von Terminologiesystemen. Sie können z. B. Termlisten verschiedener Formate, wie Microsoft Excel oder andere Termdatenbanken, einfach importieren.

### tf-term-Features

- » Datenbankserver mit browser-basiertem Zugriff
- » Termabfrage aus jedem Programm heraus
- » gleichzeitiges Durchsuchen mehrerer Terminologien
- » schnelle Termsuche anhand beliebiger Wortbestandteile
- » Verlinkung von Termen
- » automatische Termextraktion
- » Termvorschlagfunktion
- » feingranulare Benutzerverwaltung



### Einfach – professionell

Schon bei der Anmeldung am System greift das detaillierte Rechte- und Rollenkonzept von tf-term ein. Jedem Benutzer stehen nur die Optionen und Funktionen zur Verfügung, die entsprechend seiner Benutzerberechtigung freigegeben sind. Terme suchen, Vorschläge für neue Terme einreichen, Sprachvarianten hinzufügen oder Statusangaben ändern – alle Funktionen sind so einfach und intuitiv zu bedienen, dass jeder schnell damit zurechtkommt.

### Hightech inside

Ein besonderes Highlight von tf-term ist der integrierte Workflow zur prozessbegleitenden Terminologieerfassung. Aus beliebigen Texten, z. B. einem Dokument oder dem Inhalt eines Translation Memory, lässt sich automatisch eine qualifizierte Liste mit möglichen Termkandidaten extrahieren. Per Mausklick können Sie dann entscheiden, welche Kandidaten Sie in die Terminologiedatenbank aufnehmen oder – als sogenanntes Stopword – aus der Liste ausschließen möchten. Darüber hinaus wird automatisch geprüft, in welchen Sprachvarianten ein Termkandidat bereits in tf-term enthalten ist und welche noch fehlen.

Klingt interessant? Dann kontaktieren Sie uns, um einen persönlichen Beratungstermin zu vereinbaren.

### DIE SPRACHEN IHRER KUNDEN SPRECHEN. MIT TEXT&FORM SELBSTVERSTÄNDLICH.

Unternehmen auf der ganzen Welt profitieren von unserem Know-how, denn text&form hilft dabei, Produkte mit maßgeschneiderten Übersetzungslösungen einem internationalen Publikum zu präsentieren. In der Sprache, die die Kunden am besten verstehen: ihrer eigenen.

text&form gehört zu den Top 100 der Sprachdienstleister weltweit. Zum Dienstleistungsspektrum zählen Software- und Multimedialokalisierung, technische Übersetzung, Terminologie-management und SAP-Übersetzung.